

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν αποφασίσετε να προβείτε σε πλήρη μετάφραση κάποιας έκδοσης, στείλτε μας ένα αντίγραφο για να το προσθέσουμε στη σελίδα.

Λαμβάνοντας υπόψη το παγκόσμιο ενδιαφέρον για θέματα πολιτικής και πρακτικής που αφορούν την Επιστήμη, την Τεχνολογία και την Καινοτομία, παρέχουμε σύντομες περιλήψεις επιλεγμένων δημοσιεύσεων σε διάφορες γλώσσες. Αν η περίληψη παρουσιάσει ενδιαφέρον, ο αναγνώστης μπορεί να επιθυμήσει μετάφραση ολόκληρης της δημοσίευσης.

Ανάλυση της πολιτικής για την Επιστήμη, την Τεχνολογία και την Καινοτομία (science, technology and innovation, STI). Εξετάζουμε διασυνδέσεις ανάμεσα σε Επιστημονική Ανακάλυψη, Μηχανική Τεχνολογία και Καινοτομία της Αγοράς, τόσο σε επίπεδο πολιτικής, όσο και σε πρακτικό επίπεδο, με σκοπό τη βελτίωση των ευεργετικών κοινωνικοοικονομικών επιδράσεων που προκύπτουν από την επένδυση δημοσίων πόρων.

- Οι περισσότεροι κυβερνητικοί οργανισμοί αντιμετωπίζουν τα κοινωνικο-οικονομικά προβλήματα χρηματοδοτώντας τα πανεπιστήμια για να κάνουν έργα έρευνας και ανάπτυξης, αντί να χρηματοδοτούν τις επιχειρήσεις. Αυτό το έγγραφο εξηγεί γιατί αυτή η έμμεση προσέγγιση δημιουργεί αμέτρητες επιστημονικές εργασίες, αλλά έχει ως αποτέλεσμα λίγες χειροπιαστές λύσεις. *Γεφυρώνοντας το χάσμα ανάμεσα στην Έρευνα και Ανάπτυξη και την Υλοποίηση (Lane, 2015).*

Lane, J (2015). Bridging the persistent gap between R&D and application: A historical review of government efforts in the field of Assistive Technology. *Assistive Technology Outcomes and Benefits*, 9, 1, pp. 1 – 19.

- Ολόκληρο κεφάλαιο βιβλίου επεξηγεί τον λόγο για το οποίο η αδυναμία των διεθνών πολιτικών φορέων να διακρίνουν σαφώς μεταξύ επιστημονικής έρευνας και μηχανικής ανάπτυξης εμποδίζει την πρόοδο προς πιο αποδοτικές και αποτελεσματικές πρακτικές STI. *Φτιάχνοντας και ξαναφτιάχνοντας τη μέτρηση επιστήμης και τεχνολογίας: Η διεθνής διάσταση (2014).*

B. Godin and J. Lane (2014), *Making and Remaking the Measurement of Science and Technology: the International Dimension*, In Maximilien Mayer, Mariana Carpes and Ruth Knoblich (eds.), *The Global Politics of Science and Technology (II): Perspectives, Cases and Methods*, 163-177. Springer-Verlag Berlin Heidelberg

- Ακαδημαϊκές συζητήσεις σχετικά με ψευδή διλήμματα αποσπούν την προσοχή από το γεγονός ότι πολλές είναι οι δυνάμεις που επηρεάζουν την τεχνολογική καινοτομία κι ότι όλες μαζί θα πρέπει να ευθυγραμμίζονται προς όφελος της κοινωνίας. *Τράβηγμα και Σπρώξιμο: Η ιστορία του μοντέλου καινοτομίας «τραβήγματος κατ' απαίτηση» (2013).*

Godin, B, Lane, JP. *Pushes and Pulls: Hi(S)tory of the Demand Pull Model of Innovation*, *Science, Technology, & Human Values*, August 5, 2013 (print publication date). <http://sth.sagepub.com/content/38/5/621>.

- Είναι πιο σημαντικό να εξερευνώνται οι αιτιώδεις διασυνδέσεις μεταξύ αιτίων και εκβάσεων, από το γίνονται αποδεκτές παγιωμένες παραδοχές που αφορούν τις σχέσεις τους. *Η μεθοδολογία υπερισχύει της μυθολογίας (2012).*

Lane, JP, Godin, B. Methodology Trumps Mythology, *Bridges, The Transatlantic STI Policy Quarterly from the Office of Science & Technology, Embassy of Austria, Washington, DC*, 36, December 2012/OpEds & Commentaries.

- Στις περισσότερες χώρες, οι πολιτικές που έχουν να κάνουν με STI αγνοούν τον κρίσιμο ρόλο των επιχειρήσεων, της βιομηχανίας και της εμπορικής αγοράς, γεγονός που καθιστά την ανταγωνιστικότητά τους, σε παγκόσμιο επίπεδο, ευάλωτη λόγω μιάς χώρας η οποία δεν παραμελεί τους εν λόγω παράγοντες, την Κίνα. *Είναι η Επιστήμη, η Τεχνολογία και η Πολιτική Καινοτομίας της Αμερικής σε ετοιμότητα για επιχειρηματικές δραστηριότητες; (2012).*

Lane, JP, Godin, B. Is America's Science, Technology, and Innovation Policy Open for Business? *Science Progress*, June 12, 2012, <http://scienceprogress.org/2012/06/is-america%E2%80%99s-science-technology-and-innovation-policy-open-for-business/>

- Υποστηρίζει ότι οι Ηνωμένες Πολιτείες θα μπορούσαν να επωφεληθούν, υιοθετώντας εγκαταλελειμμένες πολιτικές του παρελθόντος, πολιτικές οι οποίες έχουν υιοθετηθεί από άλλες χώρες στα τελευταία πενήντα χρόνια. Πολιτική «*Déjà Vu*»: *Εισάγοντας πολιτικές καινοτομίας, των Ηνωμένων Πολιτειών, από το εξωτερικό (2012).*

Arnold, GJ, Lane, JP, Déjà Vu Policy: Importing U.S. Innovation Policies from Abroad, *Journal of Science Policy & Governance*, 2012, 2(1):1-21.

- Εξηγεί πώς το κυρίαρχο παράδειγμα της επιστημονικής έρευνας στην τεχνολογική καινοτομία έχει παρεκτοπίσει κάθε σοβαρή εξέταση των, εξ ίσου κρίσιμων, μεθόδων της μηχανικής ανάπτυξης και της βιομηχανικής παραγωγής. *Ένας αιώνας συζητήσεων περί έρευνας: Τι συνέβη στην ανάπτυξη και στην παραγωγή; (2012).*

Godin, B, Lane, JP, A century of talks on research: what happened to development and production?, *International Journal of Transitions and Innovation Systems*, 2012, 2(1): 5-13.

- Υποστηρίζει ότι συζητήσεις περί ανωτερότητας της έρευνας ή της ανάπτυξης αποτελούν ψευδές δίλημμα, το οποίο αποσπά την προσοχή από μια θεμελιωδέστερη κατανόηση των στοιχείων που αποτελούν τη βάση της καινοτομίας. *Έρευνα ή Ανάπτυξη; (2011).*

Godin, B, Lane, JP, Forschung oder Entwicklung?, *Gegenworte*, 2011, 26 (Fall 2011), 44-47. English Translation

Δεν γίνεται ευρύτερα αποδεκτό το γεγονός ότι η καινούρια γνώση παράγεται από τρεις διαφορετικές μεθοδολογίες, γιατί τα γνωστικά προϊόντα τους ενσωματώνονται σε διαφορετικές καταστάσεις.

- Το άρθρο εξηγεί τη σχέση ανάμεσα σε τρεις καταστάσεις γνώσης που παράγονται από τρεις, σχετιζόμενες μεταξύ τους, μεθοδολογίες και, επίσης, περιγράφει τις τρεις διαδικασίες μέσω των οποίων η γνώση διαδίδεται μεταξύ χωρών και ενδιαφερομένων παραγώγων. *Διαχείριση της γνώσης μέσω τριών καταστάσεων: της ανακάλυψης έννοιας, της εφεύρεσης πρωτοτύπου και της εμπορικής καινοτομίας (2013).*

Lane, J. & Lane, R. "Managing Knowledge in the Three States of Conceptual Discovery, Prototype Invention & Commercial Innovation", *KMIS 2013, Vilamoura, Algarve, Portugal, September 19-22, 2013*

- Οι τρεις μεθοδολογίες, της επιστημονικής έρευνας, της μηχανολογικής ανάπτυξης και της βιομηχανικής παραγωγής, είναι σκόπιμα σχεδιασμένες η κάθε μία ώστε να παράγουν

καινούρια γνώση· όμως τα γνωστικά τους προϊόντα είναι ενσωματωμένα σε τρεις διαφορετικές καταστάσεις, ανάλογες με τις καταστάσεις της ύλης: την ανακάλυψη εννοιών (αέριο), την εφεύρεση πρωτοτύπου (υγρό), και της εμπορικής καινοτομίας (στερεό), αντίστοιχα. *Μεταδίδοντας τρεις καταστάσεις γνώσης: Ανακάλυψη, εφεύρεση και καινοτομία (2010)*).

Lane, JP and Flagg, JL, Translating three states of knowledge--discovery, invention, and innovation, *Implementation Science* 2010, 5:9.

- Ένα τρίωρο σεμινάριο σε MS Powerpoint περιγράφει την ιστορική εξέλιξη των καταστάσεων της γνώσης από τον Αριστοτέλη μέχρι σήμερα και εξηγεί πώς και γιατί σύγχρονες επεξηγήσεις και ορισμοί βρίσκονται σε σύγχυση. *Τρεις μέθοδοι και τρεις καταστάσεις της γνώσης που αποτελούν τη βάση της τεχνολογικής καινοτομίας (2014)*.

Lane, J. "Three Methods & Three States of Knowledge underlying Technological Innovation." Seminar at the CTI Renato Archer, Campinas, Brazil.

Η Διαδικασία της Τεχνολογικής Καινοτομίας – Εξηγούμε τις σημαντικές σχέσεις ανάμεσα στην Επιστημονική Έρευνα, τη Μηχανική Ανάπτυξη και τη Βιομηχανική Παραγωγή, στα πλαίσια της ανάπτυξης ενός νέου προϊόντος.

- Το μοντέλο Ανάγκη για Γνώση, (NtK, Need to Knowledge) ερμηνεύει την ανάπτυξη προϊόντος που βασίζεται στην τεχνολογία συνδέοντας τις μεθόδους της επιστημονικής έρευνας, της μηχανικής ανάπτυξης και της βιομηχανικής παραγωγής μέσω εννέα σταδίων δραστηριότητας και πυλών λήψης αποφάσεων, μαζί με υποστηρικτικό υλικό, προερχόμενο από ακαδημαϊκές και βιομηχανικές πηγές. *Το μοντέλο Need to Knowledge (NtK): Ένα βασιζόμενο σε αποδείξεις πλαίσιο, για την παραγωγή τεχνολογικών καινοτομιών με κοινωνικο-οικονομικές επιδράσεις (2013)*.

Flagg, JL, Lane, JP, Lockett MM. Need to Knowledge (NtK) Model: an evidence-based framework for generating technological innovations with socio-economic impacts, *Implementation Science* 2013, 8:21.

- Η δημιουργία μιας λογικής δομής του μοντέλου μας επιτρέπει να θέσουμε έναν επιθυμητό στόχο και, ακολούθως, να καταστρώσουμε ένα σχέδιο επίτευξης του στόχου, εργαζόμενοι ανάδρομα μέσω καταστάσεων επίδρασης, έκβασης παραγώγων, διαδικασίας και αρχικού εισαγόμενου. Το πλήρες σχέδιο μπορεί, στη συνέχεια, να υλοποιηθεί προοπτικά προς επίτευξη του στόχου, όπως φαίνεται στο λεπτομερές αυτό παράδειγμα τεχνολογικής καινοτομίας. *Δημιουργώντας ένα μοντέλο τεχνολογικής καινοτομίας: Πώς οι επιστημονικές, οι μηχανικές και οι βιομηχανικές μέθοδοι μπορούν να συνδυαστούν για την επίτευξη ευεργετικών κοινωνικοοικονομικών επιδράσεων (2012)*.

Stone, VI, Lane, JP, Modeling technology innovation: How science, engineering, and industry methods can combine to generate beneficial socioeconomic impacts, *Implementation Science*, 2012, 7:44

- Το μοντέλο Need to Knowledge εξηγείται λεπτομερώς σε μια αναμετάδοση μέσω διαδικτύου σε δύο μέρη και, επίσης, εκεί περιγράφεται και το υποστηρικτικό υλικό που έχει αντληθεί από υπάρχουσα βιβλιογραφία. Οι παρουσιάσεις περιέχουν μελέτες, αξιολογικές παραπομπές, χρήσιμες υποδείξεις και εργαλεία ανάλυσης με ουσιώδη σημασία για τη διαδικασία ανάπτυξης

καινούριων προϊόντων. *Στάδια και υποστηρικτικό υλικό για να υποστηρίξετε τη διαδικασία σας (2010)*. Πηγή πόρων του ερευνητή για την καινοτομία – τώρα περιλαμβάνοντας και εργαλεία (2012).

The KT4TT Knowledge Base: Steps and Supporting Evidence to Improve Your Process! (September 29, 2010), presented by Jennifer Flagg

The KT4TT Knowledge Base: The researcher's resource for innovation— Now including tools! (August 22, 2012), presented by Michelle Lockett

- Οι αναλύσεις των δεδομένων που συλλέγονται σε τέσσερις τύπους απαιτήσεων - τεχνικών, μάρκετινγκ, επιχειρησιακών ή πελατειακών - είναι αναγκαίες, πολύπλοκες και συχνά επαναλαμβανόμενες σε κάθε νέο έργο ανάπτυξης προϊόντος. Αυτό το έγγραφο περιγράφει αρκετά από τα εργαλεία που είναι διαθέσιμα για την εκτέλεση αυτών των αναλύσεων, και εξηγεί πού είναι χρήσιμα στο πλαίσιο της ανάγκης του Μοντέλου Ανάγκης γνώσης. *Εργαλεία για την Έρευνα, την Ανάπτυξη και την Παραγωγή (2015)*.

Flagg, JL, Lockett, MM, Condrón, J & Lane, JP (2015). Tools for Analysis in Assistive Technology Research, Development and Production. *Assistive Technology Outcomes and Benefits*, 9, 1, pp. 20 – 38.

Η τεχνολογική καινοτομία στο πεδίο Αναπηρίας & Αποκατάστασης θα πρέπει να επεκταθεί πέραν των πανεπιστημιακών προγραμμάτων.

- Ένα γενικής φύσεως μοντέλο για την, βασιζόμενη στην τεχνολογία, ανάπτυξη προϊόντος εντάσσεται στα πλαίσια μιας εξειδικευμένης αγοράς, που καλείται Βοηθητική Τεχνολογία –*Το μοντέλο Need to Knowledge: Ένα λειτουργικό πλαίσιο για μετάδοση της γνώσης και μεταφορά τεχνολογίας (2012)*.

Lane, JP, The "Need to Knowledge" Model: An operational framework for knowledge translation and technology transfer, *Technology and Disability*, 2012, **24**, 187–192.

- Μια ομάδα εμπειρογνομόνων εξηγεί, ότι η βελτίωση της ζωής των ατόμων με αναπηρία, απαιτεί αυξημένη χρηματοδότηση των καταναλωτών, των κλινικών γιατρών και των επιχειρήσεων, και ότι μια τέτοια χρηματοδότηση, θα πρέπει να βασίζεται, στη θέσπιση πιο συγκεκριμένων και κατάλληλων προτύπων και κατευθυντήριων γραμμών για χρήση από τους κρατικούς οργανισμούς αποζημίωσης. *Πρότυπα για τη χρηματοδότηση της Υποστηρικτικής Τεχνολογίας (2015)*.

Clayback, D, Hostak, R, Leahy, JA, Minkel, J, Piper, M, Smith, RO, Vaarwerk, T. (2015). Standards for assistive technology funding: What are the right criteria? *Assistive Technology Outcomes and Benefits*, 9, 1, pp. 39 – 54.

- Αυτή η συνεδριακή παρουσίαση μέσω MS Powerpoint ανοίγει το «μαύρο κουτί» της καινοτομίας, ώστε να καταδείξει τον κρίσιμότερο ρόλο της βιομηχανίας στη μεταμόρφωση προϊόντων λόγιας έρευνας σε ευεργετικές κοινωνικές επιδράσεις. *Από πού έρχονται οι καινοτομίες στην αγορά; Δεν τις φέρνει ο πελαργός! (2014)*.

Lane, J. "Where do Market Innovations come from? Not the Stork!" ATIA 2014, Orlando, FL - January 29-February 1, 2014

- Πέντε, σχετικά μεταξύ τους άρθρα, καλύπτουν διάφορες πλευρές της ανάπτυξης νέων προϊόντων, της εμπορευματοποίησης και της εκτίμησης του αποτελέσματος, στα πλαίσια της Βοηθητικής Τεχνολογίας –*Η κατάσταση της Επιστήμης όσον αφορά τη Μεταφορά Τεχνολογίας: Στη συμβολή μεταξύ ακαδημαϊκής έρευνας και επιχειρηματικής ανάπτυξης (2010).*

Focused Issue: State of the Science for Technology Transfer, Assistive Technology Outcomes and Benefits, Summer 2010, 6(1).

Bodine, C, Bauer, S, Parette, Jr., HP, State Of The Science On Technology Transfer

- Περιγραφές και παραδείγματα κρίσιμων γεγονότων, δραστηριοτήτων και ενδιαφερομένων μερών που εμπλέκονται στη διαδικασία μεταφοράς τεχνολογίας, σαν μια επισκόπηση αποτελεσματικών πρακτικών –*Μεταφορά τεχνολογίας και μεσάζοντες μεταφοράς τεχνολογίας (2010).*

Bauer, SM, Flagg, JL. Technology Transfer And Technology Transfer Intermediaries, *Assistive Technology Outcomes and Benefits*, Summer 2010, 6(1). Summer 2010

- Μια επιμήκης αναδρομική μελέτη δώδεκα, έγκυρων, κέντρων Έρευνας & Ανάπτυξης πανεπιστημιακής βάσης, αποκαλύπτει ότι οι λόγοι για τους οποίους τα περισσότερα προγράμματα δεν επιτυγχάνουν τα προσδοκώμενα αποτελέσματα είναι ο ανεπαρκής σχεδιασμός, η ανεπαρκής διοίκηση και η ανεπαρκής συνεργασία με σημαντικούς εξωτερικούς συνεργάτες. *Φέρνοντας αποτελέσματα Ανάπτυξης στην «Έρευνα και Ανάπτυξη»: Συστάσεις για την αύξηση των εκβάσεων μεταφοράς σε προγράμματα ανάπτυξης (2008).*

Lane, JP Delivering the "D" in R&D: Recommendations for Increasing Transfer Outcomes from Development Projects, *Assistive Technology Outcomes and Benefits*, Fall 2008 Special Issue.

Ο κρίσιμος παράγοντας για την αποτελεσματική μετάδοση καινούριας γνώσης είναι το πόσο αυτή η γνώση είναι σχετική με το ακροατήριο-στόχο. Δεν έχει να κάνει ούτε με την ισχύ της μελέτης ούτε με το ακαδημαϊκό κύρος.

- Τρεις τυχαιοποιημένες ελεγχόμενες μελέτες συνέκριναν την αποτελεσματικότητα της παθητικής διάχυσης, της στοχοθετημένης διάδοσης και της προσαρμοσμένης μετάφρασης, στην αυξανόμενη χρήση των γνώσεων, από διάφορους φορείς. Ένα βασικό αποτέλεσμα έδειξε ότι το ενδιαφέρον για τον παραλήπτη – και όχι η μορφή ή τα μέσα – είναι αυτό που καθορίζει το επίπεδο του ενδιαφέροντος και χρήσης. *Αποτελεσματική μετάδοση της γνώσης στους ενδιαφερόμενους φορείς της Υποστηρικτικής Τεχνολογίας (2015).*

Stone, VI, Lane, JP, Tomita, MR, Flagg, JL, Leahy, JA, Lockett, MM, Oddo, C, Usiak, DJ, (2015). Effectively communicating knowledge to Assistive Technology Stakeholders: Three randomized controlled case studies. *Assistive Technology Outcomes and Benefits*, 9, 1, pp. 99 – 161.

- Η τεκμηρίωση της χρήσης καινούριας γνώσης από διάφορα ενδιαφερόμενου παράγοντες απαιτεί τη δημιουργία και την επικύρωση ενός έγκυρου εργαλείου, ικανού να αξιολογεί μεταβολές σε όλα τα τέσσερα επίπεδα γνώσης, δηλ. της άγνοιας, της επίγνωσης, του ενδιαφέροντος και της χρησιμοποίησης. *Ανάπτυξη ενός μέτρου της χρησιμοποίησης της γνώσης από ενδιαφερόμενους παράγοντες στο πεδίο της αποκατάστασης (2014).*

Stone, V.I., Nobrega, A.R., Lane, J.P., Tomita, M.R., Usiak, D.J., Lockett, M.M., Development of a measure of knowledge use by stakeholders in rehabilitation technology, *Sage Open Medicine*, 2014, 2, 1-19.

- Ένα σεμινάριο με MS Powerpoint σχετικά με την κοινοποίηση αποτελεσμάτων από προγράμματα Έρευνας και Ανάπτυξης σε εξωτερικούς ενδιαφερόμενους, οι οποίοι συμβάλλουν στη «μεταμόρφωση» των προϊόντων Έρευνας και Ανάπτυξης σε εμπορικές καινοτομίες. *Μεταφορά τεχνολογίας για όσους «ασκούν» μετάδοση γνώσης (2014)*.

Flagg, J. "Technology Transfer for Knowledge Translation Practitioners" Knowledge Translation Professional Certificate Course Invited Faculty: Sick Kids Learning Institute, Toronto Ontario, February 26, 2014.

- Η παρούσα μελέτη επιβεβαιώνει και επεκτείνει προηγούμενα ευρήματα σχετικά με την δεκτικότητα των εθνικών οργανισμών για την αλληλεπίδρασή τους με τους εμπειρογνώμονες σε συναφείς τομείς, καθώς και την προθυμία και την ικανότητά τους να επικοινωνούν πληροφορίες από έρευνες σε πολλαπλά μη-παραδοσιακά ακροατήρια. *Αξιολόγηση του ρόλου των εθνικών οργανισμών (2015)*.

Nobrega, AR, Lane, J, Flagg, JL, Stone, VI, Lockett, MM, Oddo, C, Leahy, JA, Usiak, DJ (2015). Assessing the roles of national organizations in research-based knowledge creation, engagement and translation: Comparative results across three Assistive Technology application areas. *Assistive Technology Outcomes and Benefits*, 9, 1, pp. 55 – 98.

- Αλληπάλληλες ερωτηματολογικές μελέτες δείχνουν ότι οι επαγγελματικές οργανώσεις εθνικού επιπέδου παρέχουν μια αποτελεσματική και αποδοτική οδό, μέσω της οποίας οι ερευνητές μπορούν να μοιραστούν, να μεταδώσουν και να διαδώσουν καινούρια ευρήματα σε μη παραδοσιακά ακροατήρια – *Engaging national organizations for knowledge translation: Εμπλέκοντας τις εθνικές οργανώσεις με σκοπό τη μετάδοση γνώσης: Συγκριτικές μελέτες περιστατικών στη χαρτογράφηση της γνωσιακής αξίας (2011)*.

Lane, JP, Rogers, JD, Engaging national organizations for knowledge translation: comparative case studies in knowledge value mapping, *Implementation Science* 2011, 6:106.

- Η πρόωρη συμμετοχή ειδικών ομάδων εστίασης ενδιαφέροντος στην διαδικασία σχεδίασης προϊόντος, εξασφαλίζει ότι τα προκύπτοντα προϊόντα θα μπορούν να ανταποκρίνονται στις ανάγκες και τα ενδιαφέροντα των καθαυτών πελατών. *Στοχευμένη Συμμετοχή Καταναλωτών: Αναπόσπαστο Μέρος της Επιτυχούς Ανάπτυξης Νέου Προϊόντος (2013)*.

Leahy, J. Targeted Consumer Involvement: An Integral Part of Successful New Product Development, Electronic version of this article published in *Research-Technology Management (RTM)*, Vol. 56, No 4 (2013), pp. 52-58. Available online www.iriweb.org/rtm

